



ORDEM
DOS CONTABILISTAS
CERTIFICADOS



PROTOCOLO DE COLABORAÇÃO

Entre a
Ordem dos Contabilistas Certificados

e a
(CLE, Lda - American School of Languages)

PRIMEIRA OUTORGANTE: Ordem dos Contabilistas Certificados (OCC), com sede na Avenida Barbosa Du Bocage 45 - 1149-013 LISBOA, Pessoa Coletiva nº 503692310, representada pelo Exma. Bastonária Paula Maria Pires de Oliveira e Silva Laia Franco, adiante designada por OCC e/ou Primeira Outorgante.

SEGUNDA OUTORGANTE: CLE – Centro de Línguas Estrangeiras, Lda., adiante designada por American School of Languages, com sede na Av. Duque de Loulé, 22 – 1º, 1050-090 LISBOA, representada neste ato por Maria Elisabete Matias Rosa, na qualidade de directora, adiante designada por American School of Languages (ASL) e/ou Segunda Outorgante.

CONSIDERANDO QUE:

- a) A Ordem dos Contabilistas Certificados (OCC) tem como missão regular e disciplinar a profissão de contabilista certificado, com o objetivo de melhorar as condições para o exercício profissional, credibilizar e dignificar a classe e defender o interesse público da profissão e dos seus profissionais;
- b) No cumprimento das suas atribuições, a OCC desenvolve iniciativas tendentes a defender os interesses, direitos, prerrogativas e condições pessoais e sociais dos seus 70.000 membros;
- c) Com longa tradição e experiência no ensino de inglês, a metodologia da ASL, baseada na prática continuada da comunicação oral, tem provado ser a maneira mais eficaz para se aprender a falar uma língua estrangeira de forma natural e descontraída;
- d) Ambas as partes entendem que um protocolo entre si acrescentaria grande valor para a prossecução dos seus objetivos;



ORDEM
DOS CONTABILISTAS
CERTIFICADOS



Vem celebrar o presente protocolo, que se rege pelas cláusulas seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA

O presente protocolo tem por objeto uma parceria entre a OCC e a ASL

CLÁUSULA SEGUNDA

A OCC compromete-se a:

1. Comunicar e promover a existência do presente protocolo junto de todos os seus membros através dos seus meios de comunicação social, nomeadamente, website, redes sociais e newsletter;
2. A incentivar os seus membros a conhecer os serviços disponibilizados pela ASL, através dos meios acima elencados.

CLÁUSULA TERCEIRA

A ASL compromete-se a:

1. Os nossos alunos podem contar com: exercício prático e continuado; comunicação oral; fluência e correção na expressão oral. Os cursos trimestrais decorrem entre Outubro e Junho de cada ano lectivo; ou intensivos de Verão, nos meses de Julho, Agosto e/ou Setembro; turmas pequenas (máx. 10 alunos); as turmas estão divididas por escalões etários (crianças, adolescentes e adultos); horários até às 22h00; aulas aos sábados (10h30 às 13h00).
2. O protocolo celebrado entre ambas as partes abrange todos os colaboradores e associados da OCC e familiares dos colaboradores e associados, proporcionando diversas vantagens e benefícios na aquisição de produtos e na prestação de serviços por parte de terceiros. A ASL vincula-se, durante o período de vigência deste Protocolo, a conceder a todos os colaboradores e associados da OCC bem como a familiares dos colaboradores, os seguintes descontos:
 - de 12% a 37% sobre o valor do total do serviço, dependendo da modalidade escolhida (tabela anexa)
 - os descontos não são acumuláveis com outros concedidos a outras entidades ou possuidores de cartão-jovem ou cartão-viva
 - a cédula profissional de contabilista certificado é o documento que se aconselha para identificação dos contabilistas certificados ou dos seus familiares.



ORDEM
DOS CONTABILISTAS
CERTIFICADOS



CLÁUSULA QUARTA

1. Com a assinatura do presente protocolo, ficam as outorgantes obrigadas a guardar confidencialidade e sigilo absoluto sobre tudo o que diga respeito às atividades de ambas, dos seus colaboradores e dos seus membros.
2. As outorgantes ficam também responsáveis pelo integral cumprimento dos deveres a que se obrigam, sendo a segunda outorgante a responsabilidade integral pela concretização plena dos benefícios consagrados no presente protocolo.
3. As outorgantes respondem de forma independente pela gestão e funcionamento das suas bases de dados, sendo individualmente responsáveis pelo cumprimento das obrigações previstas na legislação em vigor e, em especial, no Regulamento Geral de Proteção de Dados.

CLÁUSULA QUINTA

O presente protocolo entra em vigor na presente data e é válido por 1 (um) ano, considerando-se renovado por iguais períodos, se nenhuma das partes o denunciar com um aviso prévio de 60 (sessenta) dias relativamente ao seu termo.

CLÁUSULA SEXTA

O presente protocolo pode ser denunciado a qualquer momento caso algum dos outorgantes viole qualquer uma das cláusulas previstas no presente.

CLÁUSULA SÉTIMA

Para efeitos das comunicações a realizar entre as Outorgantes no âmbito do presente protocolo, ficam desde já designados os seguintes interlocutores:

OCC

Exmo. Sr. Paula Maria Pires de Oliveira e Silva
Laia Franco
Telefone: 217 999 700
E-mail: geral@occ.pt
Site: www.occ.pt

American School of Languages

Elisabete Rosa
Telefone: 213 146 000; 967 907 035
E-mail: admin.asl@mail.telepac.pt
Site: www.americanschooloflanguages.com



ORDEM
DOS CONTABILISTAS
CERTIFICADOS



CLÁUSULA OITAVA

Todos os litígios emergentes da interpretação, integração, ou execução do presente protocolo, para os quais não se obtenha entendimento entre as outorgantes, serão dirimidos pelo Tribunal Judicial da Comarca de Lisboa, com expressa renúncia das partes a qualquer outro.

Outorgado em 29 de Agosto de 2019, composto por dois exemplares, destinados a cada uma das outorgantes que o assinam respetivamente.

Pela Primeira Outorgante

Pela Segunda Outorgante



American School of Languages - Ano Letivo 2024-25

	Modalidade	Horário:	Preço Real:	Preços com Protocolo:
Inglês - Trimestral	Turma 'Online, com professor' (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	256€ - trimestre
Inglês - Trimestral	Turma 'Online, com professor' + 65 anos (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	211€ - trimestre
Inglês - Trimestral	'Online, com professor' 'Combo' (aulas em grupo+10 hrs individuais)	Fixo+combinar	600€/Combo	530€ - trimestre
Inglês - Trimestral	'Online, com professor' 'Mini Combo' (grupo+6*hr individuais (6ª aula gratuita)	Fixo+combinar	460€/Mini-Combo	428€ - trimestre
Novo! A partir de Jan'25 Espanhol – Trimestral	Turma 'Online, com professor' (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	256€ - trimestre
Novo! A partir de Jan'25 Espanhol – Trimestral	'Online, com professor' 'Combo' (aulas em grupo+10 hrs individuais)	Fixo+combinar	600€/Combo	530€ - trimestre
Novo! A partir de Jan'25 Espanhol – Trimestral	'Online, com professor' 'Mini Combo' (grupo+6*hr individuais (6ª aula gratuita)	Fixo+combinar	460€/Mini-Combo	428€ - trimestre
Inglês - Intensivo	Turma 'Online, com professor' (intensivos de Julho/Agosto/Setembro)	fixo	270€/intensivo	238€ - intensivo
Inglês - Intensivo	'Online, com professor' 'Combo' (aulas em grupo+10 hrs individuais)	Fixo+combinar	523€/intensivo	509,5€ - intensivo
Inglês - Intensivo	'Online, com professor' 'Mini Combo' (grupo+6*hr individuais (6ª aula gratuita)	Fixo+combinar	410€/intensivo	383€ - intensivo
Novo! A partir do Verão'25 Espanhol - Intensivo	Turma 'Online, com professor' (intensivos de Julho/Agosto/Setembro)	fixo	270€/intensivo	238€ - intensivo
Novo! A partir do Verão'25 Espanhol - Intensivo	'Online, com professor' 'Combo' (aulas em grupo+10 hrs individuais)	Fixo+combinar	523€/intensivo	509,5€ - intensivo
Novo! A partir do Verão'25 Espanhol - Intensivo	'Online, com professor' 'Mini Combo' (grupo+6*hr individuais (6ª aula gratuita)	Fixo+combinar	410€/intensivo	383€ - intensivo
Inglês – aulas individuais	'Online, com professor'	a combinar	38€/hora	28€/hr
Novo! A partir de Jan'25 Espanhol – aulas individuais	'Online, com professor'	a combinar	38€/hora	28€/hr

Inglês - Aulas para/nas Empresas	Presenciais nas instalações da empresa ou 'Online, com professor', grupo/individuais			Sob consulta (admin.asl@mail.telepac.pt)
Novo! A partir de Jan'25 Espanhol - Aulas para/nas Empresas	Presenciais nas instalações da empresa ou 'Online, com professor', grupo/individuais			Sob consulta (admin.asl@mail.telepac.pt)
Kids/Teens	Turma 'Online, com professor' (trimestre) – 15 horas	a combinar	220€/trimestre	187€ - trimestre ou intensivo
Kids/Teens	'Summer Camp – 'Online, com professor' (trimestre ou intensivo de Verão) – 15 horas	a combinar	220€/trimestre	187€ - trimestre ou intensivo
Kids/Teens	'Online, com professor' aulas individuais	a combinar	38€/hora	28€/hr
Business English	'Online, com professor' aulas individuais	fixo	38€/hora	28€/hr
Preparação para Entrevista	'Online, com professor' aulas individuais	a combinar	44€/hora	32€/hr
				Continua página seguinte
	Modalidade	Horário:	Preço Real:	Preços com Protocolo:
TOEFL IBT/ITP, SAT GMAT, GRE, FCE, IELTS	'Online, com professor especializado' aulas individuais	a combinar	50€/hora	40€/hr
Coffee & Conversation	'Online, com professor' (trimestres entre Outubro e Junho)	fixo	320€/trimestre	256€ - trimestre
'Livre Trânsito'	'Online, com professor' aulas individuais	flexível	47€/hora	40€/hr
Português	'Online, com professor' (intensivos de Julho/Agosto/Setembro)	fixo	270€/intensivo	238€ - intensivo
Português	'Online, com professor' aulas individuais	a combinar	38€/hora	28€/hr

Notas:

- Testes de aferição gratuitos;
- Isento art.º 9 CIVA;
- Não há taxa de inscrição;
- Aulas Individuais: o preço/hora significa que cobramos por cada 60 minutos de tempo real de aulas.
- Tabela de preços e descontos para pessoas abrangidas por protocolo entre ambas as instituições. A tabela de preços poderá ser actualizada a 1 de Outubro de cada ano (ou mediante aviso prévio – 1 trimestre de antecedência, por medidas excepcionais).